

que le Conseil fédéral a eu l'occasion d'exprimer par écrit au Conseil des Etats sa position sur ce point, position favorable à cet article 25bis, et ensuite parce que nous avons exprimé dans notre rapport de début de législature combien la disposition de cet article irait dans le sens de l'accomplissement du 7e rapport sur l'agriculture.

J'observe en effet que les deux conseils, avec l'article 24quinquies de la loi sur l'alcool, sont allés dans cette direction, mais seulement pour la production des fruits. Par souci de cohérence et afin de généraliser notre politique et notre moyen d'intervention, il faut aller plus loin. Imaginez que la loi sur le blé, pour ce qui concerne les céréales panifiables, la loi sur l'alcool, pour ce qui concerne les pommes de terre, déclenchent elles aussi des mesures d'entraide telles que celles qui ont été mises en place. Cela fait partie de cet objectif de confier à la profession des responsabilités propres qui puissent en quelque sorte, pour le bien de l'ensemble, dégager l'Etat, la Confédération, de son intervention minutieuse et ponctuelle et faire que l'ensemble du secteur de la production agricole, du moins là où c'est possible, accomplisse cette démarche.

Je souhaiterais donc aujourd'hui que le Conseil national puisse, comme le Conseil des Etats, entrer en matière – à la différence de la proposition de la majorité précaire de sa commission, – qu'il suive la minorité et renvoie la discussion de détail à la commission, discussion qui sera brève puisqu'elle a déjà été tenue une fois, et que l'on puisse au moins espérer parvenir au bout de nos peines et proposer pour une votation finale de votre conseil ces mesures d'entraide en général. C'est tout, et cela suffit. Si ensuite il se révèle qu'à l'épreuve du feu vous n'en voulez pas, vous aurez pu juger sur pièces. Un refus d'entrer en matière ne saurait à mon avis résoudre utilement la question. C'est pourquoi je vous demande d'accepter d'entrer en matière.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag Binder (Eintreten)	87 Stimmen
Für den Antrag der Kommission (Nichteintreten)	43 Stimmen

**Präsident:** Die Vorlage geht zur Detailberatung an die Kommission zurück.

92.049

### Viehhalter im Berggebiet. Kostenbeiträge

#### Détenteurs de bétail de la région de montagne. Contribution aux frais

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. Mai 1992 (BBI III 817)  
Message et projet d'arrêté du 13 mai 1992 (FF III 797)

Beschluss des Ständerates vom 22. September 1992  
Décision du Conseil des Etats du 22 septembre 1992

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

#### Antrag der Kommission

Eintreten

#### Proposition de la commission

Entrer en matière

**Binder, Berichterstatter:** Die Landwirtschaft im Hügel- und Berggebiet ist gegenüber dem Talgebiet benachteiligt. Diese Nachteile beruhen auf den natürlichen Produktionsgrundlagen. Um die Einkommensdifferenz zwischen Berg- und Tal-landwirtschaft – hervorgerufen durch die Standortnachteile und die erschwerten Produktionsbedingungen – auszugleichen, sind agrarpolitische Massnahmen nötig. Ziel soll es

sein, mit Meliorationsbeiträgen und Agrarkrediten die Verbesserung der Produktionsgrundlagen und der Infrastruktur sowie der Lebensverhältnisse zu erreichen.

Die Produzentenpreise genügten wegen der erschwerten Produktionsbedingungen bzw. erhöhten Produktionskosten nicht, um ein genügendes Einkommen zu erzielen. Es sind deshalb Ausgleichszahlungen notwendig. Der Bund unternimmt seit längerer Zeit grosse Anstrengungen, um die finanzielle Lage der Bergbauern zu verbessern. Seit 1980 haben sich diese Ausgleichszahlungen mehr als verdoppelt. Sie erreichten 1991 über 1 Milliarde Franken für verschiedene Beitragsmassnahmen, wovon etwa 75 Prozent ins Hügel- und Berggebiet flossen.

Die Direktzahlungen haben in der Berglandwirtschaft einen hohen Stellenwert. Insbesondere die Kosten-, Bewirtschaftungs- und Tierhalterbeiträge erfuhren eine ansehnliche Ausdehnung. Die Bedeutung dieser Zahlungen zeigt ihr Anteil am Einkommen der Bergbauern. Dieser Artikel macht heute – je nach Betrieb und Zone – bis 50 Prozent des landwirtschaftlichen Einkommens aus, wobei die Kostenbeiträge mit bis zu 25 Prozent beteiligt sind. Die Kostenbeiträge, die 1959 eingeführt wurden, stellen die bedeutendste Ausgleichszahlung zugunsten der benachteiligten Gebiete dar. 1991 erreichten sie etwa 263 Millionen Franken und wurden an rund 45 000 Betriebe mit über 500 000 Grossvieheinheiten (GVE) ausgerichtet.

Der Bundesbeschluss vom 4. März 1991 über die finanziellen Mittel für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelzone für die Jahre 1991 und 1992 läuft Ende 1992 aus. Somit ist für die nächsten zwei Jahre, 1993/94, ein neuer Bundesbeschluss nötig. Mit den beantragten 565 Millionen Franken für beide Jahre werden die Beitragsansätze bzw. Beiträge für 1993/94 beibehalten. Mit der Neuorientierung in der Agrarpolitik, sprich Preis- und Einkommenspolitik, werden auch im Berggebiet die produktebezogenen Beiträge, d. h. solche, die Anreiz zur vermehrten Produktion darstellen, reduziert. Dagegen erfahren die allgemeinen Direktzahlungen nach Artikel 31a Landwirtschaftsgesetz einen Ausbau. Die Kostenbeiträge sollen spätestens nach Ablauf des Zahlungsrahmens 1995/96 in die allgemeinen Direktzahlungen übergeführt werden. Allerdings sollte dem Berggebiet auch ein gewisses Produktionsvolumen belassen werden, damit die Bergbauern einen Anteil ihres Einkommens über die Marktleistung erwirtschaften können.

Die Mehrheit der Kommission hat einen Antrag auf Erhöhung des Zahlungsrahmens auf 595 Millionen Franken abgelehnt (cf. Detailberatung, Art. 1; Antrag der Minderheit Hämmerle). Der Antrag basiert darauf, dass bei der Umgestaltung der Kostenbeiträge auf das neue Modell Schwierigkeiten auftreten und damit Verzögerungen entstehen könnten, d. h., wenn wir die Beitragsansätze nicht verändern, könnte eine Teuerung nicht aufgefangen werden.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, das neue Modell der Direktzahlungen sollte möglichst schnell umgesetzt und nicht noch aufgestockt werden. Einkommensausfälle in diesem Sinne könnten bereits ab 1993 über Artikel 31a Landwirtschaftsgesetz ausgeglichen werden. Der Bundesrat spricht sich auch in dieser Richtung aus.

Im Wissen um die Bedeutung der Berglandwirtschaft, insbesondere aus gesamtwirtschaftlicher Sicht, handelt es sich hier um eine ausgewogene Vorlage.

Erlauben Sie mir als Talbauern, der sich nicht primär für einen Sektor, sondern für die schweizerische Landwirtschaft insgesamt einsetzt, noch eine Bemerkung: Alle diese Zahlungen im Berggebiet kommen der gesamten Volkswirtschaft mehr zugute als der Landwirtschaft allgemein. Sie sind Garant für die Besiedelung entlegener Gebiete, sie sind vor allem Garant für einen blühenden Tourismus, über den wir heute auch noch sprechen werden.

Gerade aufgrund dieser durchaus positiven Aspekte stellt sich je länger, je mehr die Frage, ob es richtig ist, diese Kosten vollumfänglich der Landwirtschaft anzurechnen. Gerade durch die Anerkennung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen, die die Landwirtschaft zu Berg und zu Tal erbringt, ist es falsch und auf die Dauer auch ungerecht, die Kosten voll der Land-

wirtschaft anzurechnen. Hier müssten künftig parallel zu den neuen allgemeinen Direktzahlungen ebenfalls neue Ueberlegungen zur Kostenzuweisung gemacht werden.

Auch die Talbauern kämpfen mit Einkommenssorgen. Laut Auskunft des Bundesamtes kommt es mit der neuen Preis- und Einkommenspolitik 1993 im Talgebiet zu Einkommens- kürzungen, im Berggebiet zu Einkommenserhöhungen.

Die Kommission beantragt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten. Mit 17 zu 0 Stimmen hat sie diesem Bundesbeschluss für 1993/94 mit einem Höchstbetrag von 565 Millionen Franken zugestimmt. Ich beantrage Ihnen, dasselbe zu tun.

**M. Gobet**, rapporteur: Selon le message du Conseil fédéral du 13 mai 1992, l'arrêté que nous examinons a pour but d'assurer pour les années 1993 et 1994 les moyens nécessaires au financement des contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines par l'ouverture d'un crédit maximum de 565 millions de francs, soit 15 millions de plus que le précédent.

Cette augmentation est la conséquence de la suppression, en 1992, des contributions à l'exploitation et de leur intégration dans les contributions aux détenteurs de bétail. Elle tend uniquement à maintenir les montants alloués actuellement par UGB. Nous avons adopté, avec le 7e rapport sur l'agriculture et la modification de la loi sur l'agriculture, articles 31a et 31b, une politique agricole dont l'orientation est nouvelle en ce sens qu'elle tend à rétribuer le paysan pour son activité pluri-fonctionnelle et qu'elle abandonne, comme l'exigent notamment les tractations du Gatt, certaines aides accordées jusqu'à maintenant et qui apparaissent comme des incitations à produire. Mais nos décisions sont récentes. Nous avons procédé au vote final sur les articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture en octobre dernier, et la mise en oeuvre de cette nouvelle politique agricole nécessite des remodelages assez conséquents. Il s'avère donc nécessaire de prolonger les aides en vigueur si l'on veut éviter un vide qui serait fortement préjudiciable à notre agriculture. Les agriculteurs qui bénéficient de ces aides sont situés dans des zones naturellement défavorisées. Leur manque à gagner, qui est chronique, est encore fortement accentué par le marasme qui règne depuis bientôt deux ans sur le marché du bétail de boucherie et dont les répercussions sont importantes sur la valorisation du bétail d'élevage. De surcroît, dans le cadre du programme d'assainissement des finances fédérales, il a été décidé de diminuer fortement, et de supprimer dès 1996, les subventions liées à l'élimination du bétail. Une augmentation du crédit proposé aurait donc été nécessaire pour assurer une rétribution décente à ces gens que les évolutions rapides laissent dans l'incertitude.

Néanmoins, en considérant notamment que nous sommes dans une phase intermédiaire de la politique agricole et pour permettre une transition progressive, la commission a partagé le point de vue du Conseil fédéral et admis son message et son projet d'arrêté à l'unanimité. Je vous recommande donc d'en faire de même.

En ce qui concerne la proposition de minorité Hämmerle, à savoir porter ce crédit global à 595 millions, je serais évidemment tenté, en tant que paysan, de vous inviter à le suivre, persuadé que je suis que ce serait de l'argent bien placé puisqu'il irait à des gens qui le méritent bien. Nous devons cependant admettre que nous sommes, je le répète, dans une situation transitoire et qu'il convient d'attendre une définition plus claire des moyens à mettre en oeuvre dans le cadre de la nouvelle politique agricole plutôt que d'augmenter tout de suite et de devoir éventuellement prendre d'autres décisions par la suite. D'autre part, je vous renvoie au projet de budget que nous examinerons ces prochains jours. J'ai vérifié, le montant retenu au budget 1993 prévoit le 50 pour cent du crédit qui vous est proposé par le Conseil fédéral et admis par la majorité de la commission. Si vous prévoyez la possibilité d'augmenter les dépenses arrêtées dans le cadre du budget après les exercices périlleux réalisés par la Commission des finances, vous pouvez alors suivre la proposition de minorité. A une majorité de 11 voix contre 6, votre commission vous propose d'écarter la proposition de minorité Hämmerle.

**Hämmerle**, Sprecher der Minderheit: Die Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet sind für die Bergbauern die wichtigsten und richtigsten aller bestehenden Direktzahlungen. Sie sind an soziale und ökologische Voraussetzungen gebunden. Soziale Voraussetzungen: Es bestehen eine Einkommens- und Vermögensgrenze – es gibt also keine Beiträge für Millio-näre, die da oben ohnehin selten sind – und eine Beschränkung auf die ersten 15 Grossvieheinheiten –; Kleinbauern werden also gegenüber den Grossbauern bevorzugt.

Oekologische Voraussetzungen: Der begünstigte Betrieb muss für den gesamten Viehbestand über eine genügende Futterbasis verfügen.

Im Berggebiet haben die Landwirtschaftsbetriebe häufig nur sehr kleine oder überhaupt keine Milchkontingente. Milchkontingente sind heute das mit Abstand sicherste Einkommen für die Landwirtschaft. Die zukünftige Entwicklung in den Sektoren Fleisch und Aufzucht, den für das Berggebiet wichtigsten Produktionsgebieten, ist unsicher, vermutlich aber nicht positiv. Hinzu kommt, dass die für das Berggebiet ebenfalls sehr wichtigen Ausmerzbeiträge in raschem Rhythmus abgebaut und schliesslich ganz gestrichen werden sollen. Das wurde in der Herbstsession so beschlossen. Wir sehen also für die Berglandwirtschaft verschiedene Einkommenseinbussen, aber keine Kompensation.

Sie werden jetzt einwenden, dass das Problem im Zusammenhang mit den neuen Direktzahlungen nach Artikel 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes geregelt werden soll. Hierzu finden sich nun in der Botschaft verschiedene Hinweise, die uns mehr verunsichern als gefallen. Ich zitiere die Botschaft auf Seite 8: «Die Vereinfachung und Integration des bisherigen Instrumentariums gestaltet sich schwieriger als angenommen und bedarf eingehender Abklärungen und Untersuchungen.» Wir haben in der Kommission intensiv nachgefragt, was das denn im Klartext bedeute. Wo liegen die Schwierigkeiten bei der Integration der bestehenden in die neuen Direktzahlungen? Wie, wann, in welchem Rhythmus und in welchem Ausmass sollen zum Beispiel die 282 Millionen Franken Kostenbeiträge und weitere bestehende Direktzahlungen für die Berglandwirtschaft in die neuen Direktzahlungen nach Artikel 31a des Landwirtschaftsgesetzes übergeführt werden? Was soll in der Zwischenzeit geschehen? Die Kostenbeiträge sollen jetzt eingefroren werden. Andere Beiträge werden ganz gestrichen. Wie passt das alles zusammen?

Die Antworten auf diese intensiven, auf diese wiederholten Fragen waren sehr, sehr ungenau, sie waren dürftig, sie waren ausweichend. Wir tappen in dieser Beziehung vollständig im dunkeln.

Herr Bundesrat Delamuraz, diese Sache erträgt nun wirklich keinen Aufschub. Die Gefahr ist nämlich sehr gross, dass viele Bergbauernbetriebe gar nicht mehr bestehen, wenn Sie der-einst alle Abklärungen getroffen und alle Schwierigkeiten überwunden haben, d. h., wenn endlich geklärt sein wird, wie viele von diesen neuen Direktzahlungen wohin und wie viele ins Berggebiet fliessen sollen. Es wird dann vielleicht viel weniger Betriebe geben, die überhaupt noch in den Genuss dieser neuen Direktzahlungen kommen werden!

Deshalb beantrage ich Ihnen eine bescheidene Aufstockung, und zwar eine Aufstockung des Höchststrahmens für diese Kostenbeiträge. Wir haben dann wenigstens im Rahmen des Budgets die Möglichkeit, Verzögerungen bei der konsequen-ten Einführung der neuen Direktzahlungen mindestens teilweise zu kompensieren. Wenn wir den Rahmen – wie vom Bundesrat und der Kommissionsmehrheit vorgeschlagen – bei 565 Millionen Franken belassen – das sind 282,5 Millionen Franken im Jahr – hat das Parlament überhaupt keinen Spielraum, im Notfall korrigierend einzugreifen.

Ich bitte Sie deshalb dringend, dem Antrag der Kommissionsminderheit auf Erhöhung des Höchstbetrages von 565 Millionen Franken auf 595 Millionen Franken zuzustimmen.

**Binder**, Berichterstatter: Der Minderheitsantrag Hämmerle wurde, wie es Kollega Gobet gesagt hat, in der Kommission mit 11 zu 6 Stimmen abgelehnt.

Es wurde nach den Direktzahlungen gemäss Ueberlaufmodell gefragt, und zwar wann das vollzogen würde. Man hat uns in

der Kommission – nach meiner Meinung glaubhaft – versichert, die Verordnung liege noch nicht vor, sie sei noch in Bearbeitung. Der Bundesrat habe dazu noch nicht Stellung genommen. Ich denke, wir müssen der Verwaltung auch die Zeit geben. Die Zeitspanne von der Herbstsession bis heute, die Zeit, um eine solche Vorlage zu präsentieren, ist ohnehin sehr kurz. Es ist ja nichts Einfaches; die Vorlage sollte auch über längere Zeit Gültigkeit haben.

Die Antwort war in diesem Fall nach meiner Meinung nicht ausweichend, sondern ehrlich. Weniger ehrlich ist es natürlich, wenn man an der gleichen Sitzung die Verordnung präsentiert, die man durch irgendeine Hintertür erhalten hat. Ueber die Aufschlüsselung der Direktzahlungen – das wurde uns auch gesagt – hat man gewisse Vorstellungen, aber ich hatte volles Verständnis dafür, dass die Leute aus der Verwaltung, aus dem Bundesamt – bevor der Bundesrat etwas beschlossen hat – nicht Auskunft darüber erteilen können. Ich muss sagen, ich achte diese Auffassung, sie ist in letzter Zeit viel zu selten geworden.

Im übrigen ist in der Finanzplanung vorgesehen, die Direktzahlungen, die wir neu einführen, einem jährlichen Wachstum von 14 Prozent zuzuführen. Das würde doch bedeuten, dass vermehrte Aufwendungen, auch für die Kostenbeiträge, die ja integriert werden sollen, ab 1995/96 bei den Direktzahlungen mitberücksichtigt werden.

Wenn wir eine solche Ueberprüfung planen – es wurde vorhin gesagt, man sollte Altes jetzt bei dieser Neustrukturierung nicht weiterführen –, sollten wir auch hier ehrlich sein und den Betrag auf der Höhe von 565 Millionen Franken belassen.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, den Minderheitsantrag Hämmerle abzulehnen. Das wäre nicht zum Schaden der Landwirtschaft.

**M. Delamuraz**, conseiller fédéral: J'aimerais dire tout d'abord qu'avec cette contribution aux frais des détenteurs de bétail de montagne et de la région préalpine des collines nous sommes en présence d'un instrument extrêmement important qui, les années précédentes, a été l'un des piliers majeurs de l'aide que nous devons apporter à l'agriculture de montagne et, singulièrement, aux détenteurs de bétail dans ces régions. En effet, ce sont 45 000 détenteurs de bétail qui ont bénéficié de cette aide, laquelle se justifie parfaitement eu égard aux circonstances particulières dans lesquelles ils doivent travailler. Ce ne sont pas des circonstances économiquement rentables.

Sans une aide extérieure, il est bien clair que ce sont des activités qui, économiquement parlant, disparaîtraient de la région de montagne. Ceci aurait pour conséquence de faire disparaître de ces régions les multiples fonctions non nutritionnelles de l'agriculture, le maintien d'une population dans ces zones, l'entretien du paysage, l'entretien des sols, des forêts et des eaux, autant de tâches qu'il est non seulement possible, mais nécessaire d'honorer au nom de la collectivité publique par les prestations de la Confédération en faveur de ses paysans. L'instrument ayant donc joué un rôle essentiel ces dernières années, il n'était pas question de renoncer maintenant à son exercice. Vous le savez bien, en cette matière, nous sommes liés à des décisions parlementaires biennales. Nous avons à renouveler tous les deux ans et à fixer la quotité de nos prestations, l'arrêté général, lui, étant permanent.

Nous nous trouvons aujourd'hui en présence d'une situation qui comprend l'existence toute fraîche et encore mal assurée de l'article 31a de la loi sur l'agriculture qui est né du 7e rapport. Nous voulons, sur la base de cet article et aussi sur la base de l'article 31b, construire un système de paiements directs plus généraux que ceux que nous avons jusqu'à maintenant. Ce système devra au bout du compte prendre le relais entre autres de ces prestations, de ces contributions aux frais de détenteurs de bétail pour que nous n'ayons plus une série de canaux parallèles qui continuent d'alimenter le moulin de l'agriculture de montagne, mais un seul instrument qui sera celui des paiements directs selon l'article 31a. Nous aurons ainsi un contrôle plus général des prestations de la Confédération en faveur de l'agriculture de montagne.

Seulement voilà, entre le fait que l'arrêté actuel se termine inexorablement à la fin de l'année et que l'article 31a n'est pas encore totalement établi, il était indispensable de prévoir, pour la période 1993/94, la poursuite des moyens que nous avons engagés, au titre des contributions aux frais des détenteurs de bétail. Sans cela, nous aurions dans la politique agricole des risques de rupture beaucoup trop brutaux. Nous n'aurions pas le moyen d'assurer un minimum de continuité, ce qui, pour les institutions paysannes, est indispensable. Vous ne pouvez pas changer brutalement de politique du jour au lendemain.

C'est la raison pour laquelle nous maintenons cette proposition de faire durer l'arrêté sur la contribution aux frais des détenteurs de bétail de montagne et qu'il est même possible qu'il nous faille, au-delà de la période 1993/94, maintenir cette contribution pour la période biennale de 1995/96. La perspective est que graduellement cette vieille solution soit démobiliée au profit de la solution neuve de l'article 31a des paiements directs. C'est la raison pour laquelle nous avons maintenu – le Conseil des Etats a été d'accord, la majorité de votre commission aussi – nominalement à 565 millions la contribution pour les deux années qui viennent et c'est ensuite seulement que pourront intervenir les compensations par paiements directs selon l'article 31a.

En suivant M. Hämmerle, dont vous avez entendu le cri du coeur, vous perpétuez, vous pétrifiez les vieilles structures en les augmentant comme on l'a fait, inexorablement, de deux ans en deux ans, jusqu'à aujourd'hui, et cela retarde d'autant l'application de l'instrument neuf de la mise en place de ces paiements directs. Il ne faut pas pétrifier les structures agricoles, il faut les faire modifier à un certain rythme, qui ne soit pas celui de la brutalité. Il ne faut ni immobilisme ni rupture.

C'est dans cet esprit que la proposition du Conseil fédéral est la bonne, c'est dans cet esprit que la proposition de minorité Hämmerle doit être rejetée avec cette garantie que les compensations pour les paysans de montagne seront assumées via l'article 31a nouveau de la loi sur l'agriculture.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen  
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Detailberatung – Discussion par articles*

#### **Titel und Ingress**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Titre et préambule**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

#### **Art. 1**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Minderheit*

(Hämmerle, Baumann, Bodenmann, Danuser, Ledergerber, Strahm Rudolf)

.... wird ein Höchstbetrag von 595 Millionen Franken bewilligt.

#### **Art. 1**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Minorité*

(Hämmerle, Baumann, Bodenmann, Danuser, Ledergerber, Strahm Rudolf)

Un montant maximum de 595 millions de francs est alloué ....

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

69 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

40 Stimmen

**Art. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

104 Stimmen  
(Einstimmigkeit)*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

92.062

**Schweizerische Verkehrszentrale.  
Aenderung des Bundesbeschlusses****Office national suisse du tourisme.  
Modification de l'arrêté fédéral**Botschaft und Beschlussentwurf vom 19. August 1992 (BBI V 1185)  
Message et projet d'arrêté du 19 août 1992 (FF V 1122)Beschluss des Ständerates vom 6. Oktober 1992  
Décision du Conseil des Etats du 6 octobre 1992

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission*

Eintreten

*Proposition de la commission*

Entrer en matière

**Bezzola**, Berichterstatter: Nach einigen Stunden Landwirtschaftspolitik noch einige Minuten Tourismuspolitik! Uebrigens: Von einer funktionierenden Tourismusbranche profitiert die Berglandwirtschaft, und zwar direkt.

Die Kommissionsmehrheit empfiehlt Ihnen, für die Finanzhilfe an die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) in den Jahren 1993 und 1994 einen Höchstbeitrag von 65,2 Millionen Franken zu bewilligen.

Der Bundesrat schlägt 62 Millionen vor (der Ständerat ist dem Bundesrat gefolgt). Die Kommissionsmehrheit möchte die Teuerung von 3,2 Millionen Franken einbeziehen, um einen Kaufkraftverlust zu vermeiden.

Die Schweizerische Verkehrszentrale ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft, welche die touristische Landeswerbung im In- und Ausland organisiert und durchführt. Es braucht eine Institution, die die Gäste auf unser Land als Reiseziel aufmerksam macht und den Marktauftritt der kleingewerblichen Tourismuswirtschaft im Ausland organisiert. Diese für unser Land sehr wichtige Aufgabe erfüllt die SVZ seit 75 Jahren. Mitglieder der SVZ sind neben dem Bund auch alle Kantone, verschiedene Gemeinden, regionale und lokale Verkehrsvereine, Tourismusorganisationen und private Unternehmen. Die SVZ unterhält im Ausland zurzeit noch 22 Vertretungen. Die Qualität der Arbeit der SVZ dient der Imagepflege unseres Landes.

Unser Land ist ein Tourismusland aus Tradition; von der Lage her. 8 Prozent des Bruttoinlandproduktes und 9 Prozent der Beschäftigten sind von den Einnahmen der Tourismusbranche abhängig. Für viele Gebiete unseres Landes, vor allem in den Berggebieten, ist der Tourismus der weitaus wichtigste Wirtschaftsfaktor. Im Kanton Graubünden zum Beispiel sind von total 80 000 Arbeitsplätzen 50 Prozent vom Fremdenverkehr abhängig. Arbeitsplätze in der Tourismusbranche findet man in den abgelegensten Tälern und Dörfern; sie gelten deshalb auch als attraktiv. Nach Alternativen zum Tourismus sucht man seit Jahrzehnten – mit sehr wenig Ausnahmen – ohne Erfolg.

Die Tourismusbranche sei krisenresistent, hört man oft. Ist sie das wirklich? Aufgrund der Logiernächtezahlen: vielleicht ja; aufgrund der Ertragslage in der Hotellerie: nein. Sie haben sicher Verständnis, wenn ich den Tourismuskanton Graubünden als Beispiel erwähne. Neueste Umfragen im Kanton Graubünden zeigen gegenüber dem Vorjahr einzig bei den Dreistern-Hotels eine leichte Zunahme der Belegung. Betreiber von Luxushotels und – erstaunlicherweise – auch von Billighotels und Vermieter von Ferienwohnungen mussten Rückschlüsse hinnehmen.

Nicht nur das Gastgewerbe ist diesem verschärften Konkurrenzkampf ausgesetzt, auch viele direkt oder indirekt vom Tourismus Abhängige, zum Beispiel Bergbahnen, die PTT, die SBB, die Rhätische Bahn, der Detailhandel, Gewerbebetriebe, die Landwirtschaft usw.

Wie kann einer solchen Entwicklung entgegengewirkt werden? Im harten Konkurrenzkampf sind vor allem Kreativität, Phantasie, Initiative gefragt. In den Tourismusregionen sind zusätzliche gemeinwirtschaftliche Leistungen wie Spazierwege, Langlaufloipen, Gratisbusse usw. gefragt. Sie dienen Einheimischen und Gästen. Sie werden von den Kur- und Verkehrsvereinen angeboten und zum Teil von Gemeinden und Regionen getragen.

Das allein genügt aber nicht. Die Schweizerische Tourismusbranche benötigt ein Instrument, das die Anstrengungen koordiniert, das statt Einzelwerbung in erster Linie Landeswerbung betreibt.

Der Gast muss ins Land, in die Region, ins Dorf gebracht werden. Wer soll diese Aufgabe übernehmen? Wer kann das besser als die SVZ? Sie hat weltweit ihre Niederlassungen. Sie betreibt gezielt Werbung für unser Land als Tourismusland. Sie betreibt aber auch Imagewerbung für die Schweiz im allgemeinen. Diese Werbung, diese Imagepflege haben wir heute nötiger denn je. Auch im Tourismus hängt der Erfolg von günstigen Rahmenbedingungen ab. Dazu gehören neben attraktiven Infrastrukturanlagen intakte Landschaften, eine effiziente Landeswerbung.

Welches sind nun die Hauptaufgaben der Schweizerischen Verkehrszentrale? Sie muss die ausländischen Gäste auf unser Land aufmerksam machen. Sie muss unser Land touristisch vermarkten. Nicht nur aus Billigländern erwächst uns immer mehr Konkurrenz. Die Konkurrenz kommt auch aus unseren Nachbarländern, aus Oesterreich, aus Italien, aus den anderen Alpenländern. Auch sie haben Standortvorteile. Auch sie haben unberührte Landschaften, attraktive Bergbahnen, gut ausgebaute Infrastrukturen, sind gut erschlossen usw. Ferien in diesen Ländern sind zudem oft billiger als bei uns.

Die SVZ ist heute wichtiger als je zuvor. Wir können es uns nicht leisten, ihr die nötigen Mittel zur Lösung ihrer Aufgaben zu verweigern. In den letzten Monaten und Wochen ist sehr viel über die Exportwirtschaft geschrieben und gesprochen worden, über ihre Bedeutung für unser Land. Die Tourismusbranche ist ein bedeutender, starker Zweig unserer Exportwirtschaft. 12,7 Milliarden Franken haben ausländische Gäste 1991 unserem Land eingebracht. Dies entspricht 14 Prozent der Exporteinnahmen der Schweiz. Die Gefahr, dass dieser Zweig der Exportwirtschaft Arbeitsplätze ins Ausland exportiert, existiert nicht. Dazu kommt, dass der Fremdenverkehr eine Branche mit hoher Wertschöpfung ist. Der Tourismus ist die Exportindustrie der Bergregionen.

Bei all diesen Ueberlegungen hat die Kommission eine Tatsache nicht aus den Augen gelassen, nämlich den desolaten Zustand der Bundesfinanzen. Sparen ist gefragt; Sparen am falschen Ort, im vorliegenden Fall bei den Beiträgen an die SVZ, ist gefährlich. Es würde das Tourismusland Schweiz empfindlich treffen. Von der Exportrisikogarantie, von Kompensationsgeschäften profitiert die Tourismusbranche bekanntlich nicht. Im Bericht des Bundesrates zur Legislaturplanung steht unter anderem zu lesen: «Grosse Teile unseres Landes eignen sich hervorragend für den Tourismus.» Der Tourismus ist also förderungswürdig. Heute haben wir die Gelegenheit, ihn zu fördern.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, der SVZ eine Finanzhilfe von 65,2 Millionen Franken für die Jahre 1993 und 1994 zu gewähren.

## **Viehhalter im Berggebiet. Kostenbeiträge**

### **Détenteurs de bétail de la région de montagne. Contribution aux frais**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	VI
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	01
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.049
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	30.11.1992 - 14:30
Date	
Data	
Seite	2288-2291
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 014

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.